

in-8, un des meilleurs ouvrages relatifs à la Chine dont le prix aux ventes publiques (de huit à dix francs) n'est pas en rapport avec le mérite. Elle avait eu d'ailleurs les honneurs de traductions en langues étrangères ¹.

L'ouvrage du P. de Mailla n'est pas sans défaut et, comme le dit le P. Gaubil dans une lettre à M. de l'ISLE ² : « La traduction française du *T'oung-kien-kang mou*, du P. de Mailla, mériterait d'être remaniée par un homme bien au fait sur la Chine et d'un grand travail, et zélé pour la Chine. Or, cela me paroît bien difficile ; il y a dans cette version du P. de Mailla bien des articles à retoucher, et plusieurs qui demandent de la critique. Cet ouvrage a été fait un peu trop vite, et il auroit dû être mieux examiné en Chine ; on se pressa un peu trop de l'envoyer à Lyon. Il contient d'excellents matériaux pour l'histoire ; mais, pour s'en bien servir, il faut être au fait sur les affaires de la Chine, et en état de voir ce qu'il y a à y retrancher ou à y ajouter. » — Le P. JANIN, augustin, en fit un abrégé en 1769 ³, mais son œuvre n'a pas vu le jour, et elle est conservée à la bibliothèque de la ville de Lyon ; le manuscrit, en deux volumes in-4, comprend 788 pages, plus une introduction de 28 pages.

On ajoute généralement comme supplément à l'ouvrage du P. de Mailla une Histoire de la dynastie

1. En anglais : London, 1788, 2 vol. in-8 ; *ibid.*, 1795, 2 vol. in-8 ; en allemand : Frankfurt a. M., 1789, gr. in-8 ; et en italien.

2. *Panthéon littéraire*, IV, p. 64.

3. *Annales de la Chine*, réduites en abrégé par le Père Janin, augustin, sur la version françoise de J.-M. Moyriac de Mailla, missionnaire apostolique connu en Chine sous le nom de Fong-Ping-Tching, 1769.